

**AS GCE CLASSICS**

Unit G1: Classical Greek Language

**Specimen Paper**

**F371 QP**

Morning/Afternoon

Time: 1 hour 30 minutes



**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the spaces provided on the Answer Booklet. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer Section A and **one** question from Section B.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Do not write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks for each question is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- This document consists of **8** pages. Any blank pages are indicated.

Answer Section A and **one** question from Section B.

### Section A

1 Translate the following passage into English.

**Please write your translation on alternate lines.**

*Nearchos tricks his way into a city in order to obtain the provisions he and his men require.*

The Greeks continued to sail along the coast inhabited by tribes of Fish-Eaters, from whom they could obtain nothing but fish to eat. At last they saw a city which had some cultivable land, which Nearchos thought must produce grain. Leaving Archias at the ships, he and some of his men approached the gates and asked the inhabitants if they had any grain.

οἱ δὲ ἔνοικοι ἀπεκρίναντο ὅτι οὐδὲν ἔχουσιν πλὴν τῶν ἰχθύων.<sup>1</sup> ὁ δὲ Νέαρχος ἔφη ταῦτα μὲν ἀσμένως δέξεσθαι, ἐθέλειν δὲ θεάσασθαι τὴν πόλιν. οἱ δὲ εἶασαν εἰσελθεῖν. ἐπεὶ δὲ εἴσω<sup>2</sup> τῶν πυλῶν εἰσῆλθε, δύο μὲν τῶν τοξοτῶν κελεύει κατέχειν τὴν πυλίδα,<sup>3</sup> αὐτὸς δὲ μετὰ δύο ἄλλων καὶ τοῦ ἑρμηνέως,<sup>4</sup> ἐπὶ τὸ τεῖχος ἀνελθόν, ἐσήμηνε<sup>5</sup> τοῖς ἀμφὶ τὸν Ἀρχίαν ποιῆσαι τὸ τεταγμένον.<sup>6</sup> οἱ δέ, ἰδόντες τὸ σημεῖον, ἐπόκελλον<sup>7</sup> τε τὰς ναῦς καὶ ἐξεπήδησαν εἰς τὴν ἀκτὴν. οἱ οὖν βάρβαροι φοβούμενοι ἐπὶ τὰ ὄπλα ἔδραμον. ὁ δὲ ἑρμηνεὺς<sup>4</sup> ἐκήρυξε τοῖς πολίταις σίτον διδόναι τῇ στρατιᾷ, εἰ σῶαν<sup>8</sup> ἐθέλουσι τὴν πόλιν. οἱ δὲ οὐκ ἔφασαν ἔχειν, καὶ ἅμα προσέβαλον τῷ τείχει, ἀλλὰ οἱ τοξόται αὐτοὺς ἠμύναντο. μαθόντες δὲ τὴν πόλιν ἤδη ἐχομένην καὶ σχεδὸν δεδουλωμένην, τότε δὴ ἐδέοντο τὸν Νέαρχον, τὸν μὲν σίτον ὃν εἶχον ἀπάγειν, τὴν δὲ πόλιν μὴ διαφθεῖραι.

Adapted from Arrian, *Indica* 28

#### Names

ὁ Νέαρχος

Nearchos, a Greek admiral

ὁ Ἀρχίας

Archias, one of Nearchos's officers

#### Words

<sup>1</sup> ὁ ἰχθύς, ἰχθύος

fish

<sup>2</sup> εἴσω + gen

inside

<sup>3</sup> ἡ πυλῖς, πυλίδος

gateway

<sup>4</sup> ὁ ἑρμηνεὺς, ἑρμηνέως

interpreter

<sup>5</sup> σημαίνω [aor ἐσήμηνα]

I signal

<sup>6</sup> τάσσω

[here] I order

<sup>7</sup> ἐποκέλλω

I beach; row towards land

<sup>8</sup> σῶος adj

unharmful

[Section A Total: 70 marks]

## Section B

Answer **either** Question 2 **or** Question 3.

2 Translate the following passage into English.

**Please write your translation on alternate lines.**

*A former slave in Xenophon's army helps negotiate a truce with a native army.*

Then a light-armed soldier approached Xenophon. He said that he had been a slave in Athens, and he thought he recognised the people's language. "In fact", he said, "I think this may be my native-land, and if you have no objection I should like to go and talk to them." "No objection at all", Xenophon said. "Talk to them and first of all find out who they are." When they told the man that they were Makrones, Xenophon asked him to find out why they were hostile to the Greeks.

οἱ δ' ἀπεκρίναντο, "ὅτι ὑμεῖς ἐπὶ τὴν ἡμετέραν χώραν ἔρχεσθε." λέγειν ἐκέλευον οἱ στρατηγοὶ ὅτι οὐ κακῶς γε ποιήσοντες, ἀλλὰ βασιλεῖ πολεμήσαντες, ἀπέρχονται εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἐπὶ θάλασσαν βούλονται ἀφικέσθαι.

ἡρώτων ἐκεῖνοι εἰ οἱ Ἕλληνες δοῖεν ἂν τούτων πιστά.<sup>1</sup> οἱ δὲ ἔφασαν καὶ δοῦναι καὶ λαβεῖν ἐθέλειν.

ἐντεῦθεν ἔδοσαν οἱ Μάκρωνες βαρβαρικὴν<sup>2</sup> λόγχην<sup>3</sup> τοῖς Ἕλλησιν, οἱ δὲ Ἕλληνες ἐκείνοις Ἑλληνικὴν. ταῦτα γὰρ ἔφασαν πιστά<sup>1</sup> εἶναι. θεοὺς δ' ἐπεμαρτύραντο<sup>4</sup> ἀμφοτέρω.

Adapted from Xenophon, *Anabasis* 4.8

### Names

οἱ Μάκρωνες                      the Makrones (tribe)

### Words

<sup>1</sup> τά πιστά	guarantees
<sup>2</sup> βαρβαρικός	foreign
<sup>3</sup> ἡ λόγχη	spear
<sup>4</sup> ἐπιμαρτύρομαι	I swear by

**[Section B Total: 30 marks]**

Do **not** answer this question if you have already answered Question 2.

3 Translate the following sentences into Classical Greek.

**Please write on alternate lines.**

**Names**

<sup>1</sup>Cyrus

ὁ Κύρος

<sup>2</sup>Xenophon

ὁ Ξενοφῶν

- (a) When Cyrus<sup>1</sup> was defeated in the battle, the Greeks were very disheartened. [6]
- (b) They thought that the king would attack them as quickly as possible. [6]
- (c) If they had stayed there, the enemy would have killed them all. [6]
- (d) But Xenophon<sup>2</sup> persuaded them to take up arms and fight immediately. [6]
- (e) The army marched for many days in order to reach the sea. [6]

**BLANK PAGE**

**BLANK PAGE**

**BLANK PAGE**

**BLANK PAGE***Copyright Acknowledgements:**Sources*

**Q1** Adapted from Arrian, *Indica* 28

**Q2** Adapted from Xenophon, *Anabasis* 4.8

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (OCR) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest opportunity.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.

© OCR 2007





**OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS**

Oxford Cambridge and RSA

**AS GCE CLASSICS**

**F371 MS**

Unit G1: Classical Greek Language

**Specimen Mark Scheme**

The maximum mark for this paper is **100**.

This document consists of **6** printed pages.

Section A		
Question Number	Answer	Marks
1	<p>Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines.</p> <p><i>Nearchos tricks his way into a city in order to obtain the provisions he and his men require.</i></p> <p>The Greeks continued to sail along the coast inhabited by tribes of Fish-Eaters, from whom they could obtain nothing but fish to eat. At last they saw a city which had some cultivable land, which Nearchos thought must produce grain. Leaving Archias at the ships, he and some of his men approached the gates and asked the inhabitants if they had any grain.</p> <p>1 οἱ δὲ ἔνοικοι ἀπεκρίναντο ὅτι οὐδὲν ἔχουσι πλὴν τῶν ἰχθύων.  2 ὁ δὲ Νέαρχος ἔφη ταῦτα μὲν ἀσμένως δέξεσθαι,  3 ἐθέλειν δὲ θεάσασθαι τὴν πόλιν.  4 οἱ δὲ εἶασαν εἰσελθεῖν.  5 ἐπεὶ δὲ εἶσω τῶν πυλῶν εἰσῆλθε,  6 δύο μὲν τῶν τοξοτῶν κελεύει κατέχειν τὴν πολίδα,  7 αὐτὸς δὲ μετὰ δύο ἄλλων καὶ τοῦ ἑρμηνέως,  8 ἐπὶ τὸ τεῖχος ἀνελθὼν, ἐσήμνηε τοῖς ἀμφὶ τὸν Ἀρχίαν ποιῆσαι τὸ τεταγμένον.  9 οἱ δὲ, ἰδόντες τὸ σημεῖον, ἐπώκελλόν τε τὰς ναῦς καὶ ἐξεπήδησαν εἰς τὴν ἀκτὴν.  10 οἱ οὖν βάρβαροι φοβούμενοι ἐπὶ τὰ ὄπλα ἔδραμον.  11 ὁ δὲ ἑρμηνεὺς ἐκήρυξε τοῖς πολίταις σῖτον διδόναι τῇ στρατιᾷ, εἰ σφάν ἐθέλουσι τὴν πόλιν.  12 οἱ δὲ οὐκ ἔφασαν ἔχειν, καὶ ἅμα προσέβαλον τῷ τείχει, ἀλλὰ οἱ τοξόται αὐτοὺς ἠμύναντο.  13 μαθόντες δὲ τὴν πόλιν ἤδη ἐχομένην καὶ σχεδὸν δεδουλωμένην,  14 τότε δὴ ἐδέοντο τὸν Νέαρχον, τὸν μὲν σῖτον ὃν εἶχον ἀπάγειν, τὴν δὲ πόλιν μὴ διαφθεῖραι.</p> <p>The passage has been divided into 14 sections each worth 5 marks. Award up to 5 marks per translated section according to the 5-mark marking grid.</p>	

<b>Section A</b>		
<b>Question Number</b>	<b>Answer</b>	<b>Marks</b>
<b>1 cont'd</b>	<p><b>[5]</b> Correct translation (as agreed at Standardisation), with one minor error allowed</p> <p><b>[4]</b> One serious error or two minor errors, otherwise the meaning is conveyed</p> <p><b>[3]</b> Most of the meaning conveyed, but several errors</p> <p><b>[2]</b> Half the meaning conveyed; the rest seriously flawed</p> <p><b>[1]</b> A minority of meaning conveyed</p> <p><b>[0]</b> No elements of meaning conveyed; no relation to Greek at all</p> <p>N.B. Consequential errors should not be penalised.</p>	<b>[70]</b>
	<b>Section A Total</b>	<b>[70]</b>

Section B		
Question Number	Answer	Marks
2	<p>Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines.</p> <p><i>A former slave in Xenophon's army helps negotiate a truce with a native army.</i></p> <p>Then a light-armed soldier approached Xenophon. He said that he had been a slave in Athens, and he thought he recognised the people's language. "In fact", he said, "I think this may be my native-land, and if you have no objection I should like to go and talk to them." "No objection at all", Xenophon said. "Talk to them and first of all find out who they are." When they told the man that they were Makrones, Xenophon asked him to find out why they were hostile to the Greeks.</p> <p>1 οἱ δ' ἀπεκρίναντο, "ὅτι ὑμεῖς ἐπὶ τὴν ἡμετέραν χώραν ἔρχεσθε."  2 λέγειν ἐκέλευον οἱ στρατηγοὶ ὅτι οὐ κακῶς γε ποιήσοντες, ἀλλὰ βασιλεῖ πολεμήσαντες,  3 ἀπέρχονται εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἐπὶ θάλασσαν βούλονται ἀφικέσθαι.  4 ἡρώτων ἐκεῖνοι εἰ οἱ Ἕλληνες δοῖεν ἂν τούτων πιστά. οἱ δὲ ἔφασαν καὶ δοῦναι καὶ λαβεῖν ἐθέλειν.  5 ἐντεῦθεν ἔδοσαν οἱ Μάκρωνες βαρβαρικὴν λόγῃην τοῖς Ἕλλησιν, οἱ δὲ Ἕλληνες ἐκείνοισι Ἑλληνικὴν.  6 ταῦτα γὰρ ἔφασαν πιστὰ εἶναι. θεοὺς δ' ἐπεμαρτύραντο ἀμφότεροι.</p> <p>The passage has been divided into 6 sections each worth 5 marks. Award up to 5 marks per translated section according to the 5-mark marking grid.</p> <p>[5] Correct translation (as agreed at Standardisation), with one minor error allowed  [4] One serious error or two minor errors, otherwise the meaning is conveyed  [3] Most of the meaning conveyed, but several errors  [2] Half the meaning conveyed; the rest seriously flawed  [1] A minority of meaning conveyed  [0] No elements of meaning conveyed; no relation to Greek at all</p> <p>N.B. Consequential errors should not be penalised.</p>	
		[30]

Section B		
Question Number	Answer	Marks
3	<p><b>Translate the following sentences into Greek. Please write on alternate lines.</b></p> <p>There are many acceptable ways of translating the English sentences into correct Greek. Below is given one example for each sentence. Acceptable alternatives will be agreed at Standardisation, but examiners should be ready to accept other versions that accurately render the meaning into Greek.</p>	
3(a)	<p><b>When Cyrus was defeated in the battle, the Greeks were very disheartened.</b></p> <p><i>τοῦ Κύρου ἐν τῇ μάχῃ νικηθέντος οἱ Ἕλληνες μάλιστα ἠθύμουν.</i></p>	[6]
3(b)	<p><b>They thought that the king would attack them as quickly as possible.</b></p> <p><i>ἐνόμισαν τὸν βασιλέα ἑαυτοῖς προσβαλεῖν ὡς τάχιστα.</i></p>	[6]
3(c)	<p><b>If they had stayed there, the enemy would have killed them all.</b></p> <p><i>εἰ ἐκεῖ ἔμειναν, οἱ πολέμοι πάντας τοὺς στρατιώτας ἀπέκτειναν ἄν.</i></p>	[6]
3(d)	<p><b>But Xenophon persuaded them to take up arms and fight immediately.</b></p> <p><i>ὁ δὲ Ξενοφῶν ἔπεισεν αὐτοὺς ὄπλα λαμβάνειν καὶ εὐθὺς μάχεσθαι.</i></p>	[6]
3(e)	<p><b>The army marched for many days in order to reach the sea.</b></p> <p><i>ὁ στρατὸς ἐπορεύθη πολλὰς ἡμέρας ἵνα πρὸς τὴν θάλατταν ἄφικοιτο.</i></p>	[6]
	<p>Each sentence is worth 6 marks. Award up to 6 marks for each sentence according to the 6-mark marking grid.</p> <p><b>[6]</b> Correct translation (as agreed at Standardisation), with one minor error allowed  <b>[5]</b> Minor error[s] only in syntax or accident  <b>[4]</b> Rather more errors, but a good proportion of sentence correct  <b>[3]</b> Around half the accident and syntax correct  <b>[2]</b> Accident and syntax seriously flawed  <b>[1]</b> A very little correct Greek  <b>[0]</b> No correct Greek at all</p>	
<b>Section B Total</b>		<b>[30]</b>
<b>Paper Total</b>		<b>[100]</b>

**Assessment Objectives Grid (no QWC)**

<b>Question</b>	<b>AO1</b>	<b>AO2</b>	<b>Total</b>
<b>1</b>	35	35	<b>70</b>
<b>2</b>	15	15	<b>30</b>
<b>3(a)</b>	3	3	<b>6</b>
<b>3(b)</b>	3	3	<b>6</b>
<b>3(c)</b>	3	3	<b>6</b>
<b>3(d)</b>	3	3	<b>6</b>
<b>3(e)</b>	3	3	<b>6</b>
<b>Totals</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>100</b>